

**COMUNE DI  
LA VALLE  
(Prov. BZ)**

**GEMEINDE  
WENGEN  
(Prov. BZ)**

**COMUN DA  
LA VAL  
(Prov. BZ)**



**Regolamento per la  
concessione di  
contributi**

**Verordnung über  
die Gewährung von  
Beiträgen**

**Regolamënt por la  
conzesciun de  
contribuc**

Approvato con delibera  
consiliare n. 28/C del  
11.07.1994

Genehmigt mit Gemeinderats-  
beschluss Nr. 28/C vom  
11.07.1994

Aprovè cun deliberaziun di  
consèi de comun nr. 28/C di  
11.07.1994

Rielaborato con delibera  
consiliare n. 39/C del  
28.11.2011

Abgeändert mit Gemeinderats-  
beschluss Nr. 39/C vom  
28.11.2011

Mudé cun deliberaziun di  
consèi de comun nr. 39/C di  
28.11.2011

Modificato con delibera  
consiliare n. 3/C del  
10.02.2017

Abgeändert mit Gemeinderats-  
beschluss Nr. 3/C vom  
10.02.2017

Mudé cun deliberaziun di  
consèi de comun nr. 3/C di  
10.02.2017

## Inhaltsverzeichnis

Art. 1 Inhalt und Zweck der Verordnung.....	
Art. 2 Berücksichtigte Sachbereiche .....	
Art. 3 Berücksichtigte Antragsteller .....	
Art. 4 Kriterien .....	
Art. 5 Antrag .....	
Art. 6 Prüfung, Gewährung und Auszahlung.....	
Art. 7 Verzeichnis der Begünstigten .....	
Art. 8 Haftung .....	

## Indice

Art. 1 Contenuto e finalità del regolamento .....	
Art. 2 Settori di intervento..	
Art. 3 Richiedenti ammessi.....	
Art. 4 Criteri.....	
Art. 5 Richiesta.....	
Art. 6 Esame, concessione e pagamento ..	
Art. 7 Albo dei beneficiari...	
Art. 8 Responsabilità .....	

## Indesc

Art. 1 Contignü y fins dl regolamënt .....	
Art. 2 Seturs de intervënt....	
Art. 3 Damananc che vëgn consciderá .....	
Art. 4 Criters .....	
Art. 5 Domanda .....	
Art. 6 Ejam, conzesciun y paiamënt.....	
Art. 7 Register de chi che ciafa contribuć .....	
Art. 8 Responsabilité .....	

## Art. 1

### Inhalt und Zweck der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung von folgenden Formen von Beiträgen an Körperschaften und Private, an die sich die Gemeinde, in Ausübung der ihr gemäß Art. 1 des DPRReg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L zustehenden Autonomie und in Berücksichtigung des Landesgesetzes Nr. 17/1993, zu halten hat:

- Laufende Beiträge: darunter verstehen sich alle wiederkehrenden Zuwendungen an Dritte, um deren Tätigkeit aufgrund eines entsprechenden Programms zu unterstützen.
- Einmalige Beiträge: darunter sind jene Zuwendungen an Dritte zu verstehen, die nicht vorhersehbar sind oder außerordentlichen und damit nicht wiederkehrenden Charakter haben. Diese Form der Zuwendung dient dem Empfänger nicht zur Schaffung von Vermögen.
- Investitionsbeiträge: darunter sind jene Zuwendungen zu verstehen, die dem Empfänger zur Schaffung von Vermögen dienen und den Bau, den Ankauf oder die außerordentliche Instandhaltung von Vermögensgütern betreffen.
- Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter: darunter sind alle Maßnahmen und Ausgaben im öffentlichen Interesse zu verstehen, die die Gemeindeverwaltung in Bezug auf ein Vermögensgut abwickelt, das nicht im Eigentum der Gemeinde ist

## Art. 1

### Contenuto e finalità del regolamento

1. Il presente regolamento regola il procedimento per la concessione dei seguenti tipi di contributi ad enti e privati ai quali il Comune, in applicazione dell'autonomia ad esso riconosciuta ai sensi dell'art. 1 del DPRReg. 01.02.2005, n. 3/L ed in rispetto della Legge provinciale n. 17/1993, deve attenersi:

- Contributi correnti: si intendono tutti i trasferimenti ripetitivi a terzi per sovvenzionare la loro attività sulla base di un relativo programma.
- Contributi una tantum: si intendono tutti i trasferimenti a terzi, che non sono prevedibili o straordinari e che perciò non hanno carattere ripetitivo. Questo tipo di trasferimento non serve al destinatario per la creazione di patrimonio.
- Contributi in conto capitale: si intendono tutti i trasferimenti che servono al destinatario per la creazione di patrimonio e che riguardano la costruzione, l'acquisto o la manutenzione straordinaria di beni patrimoniali.
- Creazione di beni patrimoniali a favore di terzi: si intendono tutti i provvedimenti e spese nell'interesse pubblico che l'amministrazione comunale esercita in riferimento ad un bene patrimoniale che non è o resta nel patrimonio del Comune.

## Art. 1

### Contignü y fins dl regolamënt

1. Chësc regolamënt regolëia le prozedimënt por la conzesciun dles formes de contribuc suandëntes a ënc publics y privac a chël che le Comun mëss se tigní, por l'aplicaziun dl'autonomia che ti é reconesciüda aladô dl art. 1 dl DPRReg. 01.02.2005, nr. 3/L y tl respet dla Lege provinziala nr. 17/1993:

- Contribuc ordinars: chiló él miné düc i trasferimënc che vëgn dant plü gonot a sogec por sostigní súa ativité aladô de n program revardënt.
- Contribuc una tantum: chiló él miné düc i trasferimënc a sogec che ne po nia gní preodüs o straordinars y che porchël n'á nia le carater ripetitif. Chësta sort de trasferimënt n'adora le destinatar nia por la creaziun de patrimoine.
- Contribuc por investimënc: chiló él miné düc i trasferimënc che le destinatar á debojëgn por la creaziun de patrimoine y che reverda la costruziun, la cumpra o la manutenziun straordinaria de bëgns patrimonial.
- Creaziun de bëgns patrimonial a bëgn de atres persones: chiló él miné düc i providimënc y spëises tl interés public che l'amministraziun de comun eserzi-tëia en referimënt a n bëgn patrimonial che n'é nia o che ne resta nia tl patrimoine dl Comun.

oder verbleibt.

- Sachleistungen: darunter ist die Überlassung von gemeindeeigenen Liegenschaften oder die Zurverfügungstellung von Diensten zu verstehen.

2. Die sozialen Kosten, die durch die Sozialgesetzgebung und andere Maßnahmen geregelt sind, gelten nicht als Beiträge.

- Prestazioni in natura: si intende la cessione di immobili di proprietà comunale oppure la messa a disposizione di servizi.

2. I costi sociali, disciplinati dalla legislazione sociale e altri provvedimenti, non si intendono contributi.

- Prestaziuns en natöra: chilo' el miné la zesciun de imobils de proprieté dl comun o l'mète a desposiziun n sorvisc.

2. I cosc' soziai, regolá dala legislaziun soziaa y da atri provedimënc, n'é nia consciderá contribuc.

## Art. 2

### Berücksichtigte Sachbereiche

1. Für folgende Sachbereiche können Beiträge gewährt werden:

- a) gesundheitsfördernde Maßnahmen;
- b) Kultur, Erziehung und Bildung;
- c) Sport, Erholung und Freizeit;
- d) Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz;
- e) Belange des Kultus;
- f) Förderung wirtschaftsbelebender Aktivitäten.

## Art. 2

### Settori di intervento

1. Per i seguenti settori di intervento possono essere concessi contributi:

- a) attività per la salute;
- b) attività culturali, educative e formative;
- c) attività sportive, ricreative e di tempo libero;
- d) protezione civile, tutela dell'ambiente e del paesaggio;
- e) in materia di culto;
- f) agevolazione di attività utili all'economia.

## Art. 2

### Seturs de intervënt

1. Por chisc seturs de intervënt pol gnì conzedü contribuc:

- a) ativitês por la sanité;
- b) ativitês culturales, educatives y formatives;
- c) ativitês sportives, de recreaziun y dl tēmp lēde;
- d) proteziun zivila, sconanza dl ambiënt y dla contrada;
- e) tl ciamp dl cult;
- f) agevolaziun de ativitês che é de üt'l por l'economia.

## Art. 3

### Berücksichtigte Antragsteller

1. Die Gemeindeverwaltung kann Beiträge an folgende Rechtssubjekte, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben, gewähren:

- a) an private Körperschaften, Stiftungen und an andere Einrichtungen privater Natur;
- b) an öffentliche Körper-

## Art. 3

### Richiedenti ammessi

1. L'amministrazione comunale può concedere contributi ai seguenti soggetti che non hanno scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale:

- a) a enti privati, fondazioni e ad altre istituzioni di carattere privato;
- b) a enti pubblici;

## Art. 3

### Damananc che vëgn consciderá

1. L'aministraziun comunala po conzede contribuc a chisc sogec che n'á nia n fin de davagn y che eserzitëia súa ativité tl interés dla popolaziun locala:

- a) a ënc privac, fondaziuns y atres istituziuns de carater privat;
- b) a ënc publics;

schaften;

c) an Vereine und Gruppen;

d) an Einzelpersonen, die ehrenamtlich und unentgeltlich im Interesse der Gemeindebevölkerung tätig sind.

2. In Fällen von Katastrophen oder sonstigen außerordentlichen Notwendigkeiten können zum Zweck der Hilfe und der Solidarität Beiträge zu Gunsten von öffentlichen und privaten Körperschaften, von Vereinigungen und Gruppierungen gewährt werden.

c) a associazioni e comitati;

d) a persone singole che sono attive a titolo onorario e gratuitamente nell'interesse della popolazione del Comune.

2. In casi di calamità o altre necessità straordinarie possono essere concessi contributi che hanno finalità di aiuto e solidarietà a favore di enti pubblici e privati, associazioni e comitati.

c) a assoziaziuns y comitês;

d) a porsones singules che é atives a titul onorar y debann tl interés dla popolaziun dl Comun.

2. Tl caje de catastrofa o atres nezescitês straordinares pol gní conzedü contribuc che á n fin de aiüt y solidarieté a bëgn de ënc publics y privac, assoziaziuns y comitês.

#### **Art. 4** **Kriterien**

1. Für die Gewährung von Beiträgen kommen folgende Kriterien im Rahmen der verfügbaren Geldmittel zur Anwendung:

- Nutzen für die örtliche Gemeinschaft
- Anzahl der Mitglieder
- Anzahl der durchgeführten Initiativen
- Möglichkeiten der Eigenfinanzierung
- Innovative Aktivitäten.

#### **Art. 5** **Antrag**

1. Der Gemeindevorstand setzt jährlich die Fristen fest, innerhalb welcher die Anträge um Gewährung von Beiträgen einzureichen sind. Von den genannten Fristen kann der Gemeindevorstand mit begründeter Maßnahme absehen.

#### **Art. 4** **Criteri**

1. Per la concessione di contributi si applicano nell'ambito dei mezzi finanziari disponibili i seguenti criteri:

- beneficio per la comunità locale
- numero dei membri
- numero delle iniziative svolte
- possibilità di autofinanziamento
- attività innovative.

#### **Art. 5** **Richiesta**

1. La Giunta Comunale fissa annualmente i termini entro i quali dovranno essere presentate le richieste per la concessione di contributi. La Giunta Comunale può prescindere con provvedimento motivato dai termini citati.

#### **Art. 4** **Criters**

1. Por la conzesciun de contribuc vëgnel adoré i criters suandënc tl ambit di mesi finanziares desponibli:

- ütli por la comunità locala
- numer di mëmbri
- numer dles initiatives fates
- poscibilité de autofinanziamënt
- ativitês inovatives.

#### **Art. 5** **Domanda**

1. La Junta Comunala fej fora vigni ann i terminns anter chi che al mëss gní presenté les domandes por la conzesciun de contribuc. La Junta Comunala pó nia tigní cunt di termi suradic cun provedimënt motivé.

2. Die Anträge um die Gewährung von Beiträgen, sind auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen.

3. Die Anträge beinhalten in der Regel Folgendes:

- Laufende Beiträge:
  - Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit
  - Programm für die im Bezugsjahr geplante Tätigkeit
  - Finanzierungsplan
- Einmalige Beiträge:
  - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
  - Finanzierungsplan
- Investitionsbeiträge:
  - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
  - Projekt, bei Bauvorhaben
  - Kostenvoranschlag, bei Ankäufen
  - Finanzierungsplan
- Die Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter erfolgt ausschließlich über eine eigene vertragliche Regelung zwischen der Gemeindeverwaltung und der begünstigten Partei. Diese beinhaltet, dass die entsprechenden Güter zweckgebunden bleiben und innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.
- Bei Sachleistungen erfolgt die Überlassung der gemeindeeigenen Liegenschaften im Rahmen des Beschlusses (fakultativ:

2. Le richieste per la concessione di contributi sono da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune.

3. Di regola le richieste contengono quanto segue:

- Contributi correnti:
  - relazione sull'attività svolta nell'anno precedente
  - programma per le attività pianificate nell'anno di riferimento
  - piano finanziario
- Contributi una tantum:
  - descrizione e motivazione dell'iniziativa
  - piano finanziario
- Contributi in conto capitale:
  - descrizione e motivazione dell'iniziativa
  - progetto, se si tratta di costruzioni
  - preventivo spesa, se si tratta di acquisti
  - piano finanziario
- La creazione di beni patrimoniali a favore di terzi si svolge esclusivamente sulla base di una convenzione separata tra l'amministrazione comunale e il beneficiario. La convenzione prevede che i relativi beni rimangono vincolati e che non possono essere alienati entro i termini ordinari per l'ammortamento senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.
- Per le prestazioni in natura la cessione degli immobili di proprietà comunale si svolge nell'ambito di una deliberazione (facoltativo:

2. Les demandes por la concessiun de contribuć mēss gñi scrites sōn la modulistica metüda a desposiziun dal Comun.

3. De regola les demandes contēgn chēsc:

- Contribuć ordinars:
  - relaziun y cunt consuntif sōn l'ativité dl ann da denant
  - program por les ativitēs preodüdes tl ann de referimēt
  - plann finanziaar
- Contribuć una tantum:
  - descriziun y motivaziun dl'iniziativa
  - plann finanziaar
- Contribuć por investimēnc:
  - descriziun y motivaziun dl'iniziativa
  - proiet, sce al se trata de costruziuns
  - preventif de spēisa, sce al se trata de cumpres
  - plann finanziaar
- La creaziun de bēgns patrimoniai a bēgn de sogeć vēgn fata ma sōn la basa de na convenziun aposta anter l'aministraziun comunala y chēl che ciafa le contribuć. La convenziun vēiga danfora che i bēgns revardēnc resta vincolā y che ai ne po nia gñi venüs anter i terminns ordinars por l'amortamēt zēna autorisaziun dl'aministraziun comunala.
- Por prestaziuns en natōra vēgn la concessiun de imobils de proprietē dl Comun fata aladō de na deliberaziun (facoltatif:

Vereinbarung), mit welchem alle weiteren Bedingungen festgelegt werden.

convenzione) con la quale vengono stabilite tutte le ulteriori condizioni.

convenziun) cun chëra ch'al vëgn fissé dotes les atres condiziuns.

4. Die Gemeindeverwaltung kann von der Vorlage eines oder mehrerer der im Absatz 3 dieses Artikels vorgesehenen Dokumente absehen; außerdem kann sie weitere Auskünfte und ergänzende Unterlagen verlangen.

4. L'amministrazione comunale può rinunciare alla presentazione di uno o più documenti previsti nel comma 3 di questo articolo; inoltre può richiedere ulteriori informazioni e documenti integrativi.

4. L'aministraziun comunala pó renunzié ala presentaziun de un o plü documënc preodüs tl coma 3 de chësc articul; implü pola damané deplü informaziuns y documënc integratifs.

## **Art. 6**

### **Prüfung, Gewährung und Auszahlung**

1. Die zuständige Dienststelle bestätigt den Eingang des Antrages und teilt dem Antragsteller den Verantwortlichen des Verfahrens mit. Der Gemeindeausschuss legt die Frist und die Kriterien für die Auszahlung der Beiträge fest und die Unterlagen und Dokumente, die für die Auszahlung vorgelegt werden müssen, sofern dies nicht in dieser Verordnung geregelt ist.

2. Der Verantwortliche des Verfahrens überprüft die eingereichten Dokumente auf ihre Vollständigkeit hin und fordert fehlende Unterlagen an.

3. In Übereinstimmung mit dem vom Gemeinderat genehmigten Haushaltsvoranschlag und mit Berücksichtigung der verfügbaren Geldmittel setzt der Gemeindeausschuss das Ausmaß der Zuwendungen an die Antragsteller fest. Die Entscheidung, die der Gemeindeausschuss trifft, wird dem Antragsteller über E-Mail mitgeteilt.

## **Art. 6**

### **Esame, concessione e pagamento**

1. Il servizio competente conferma il ricevimento della richiesta e comunica al richiedente il responsabile del procedimento. La giunta comunale fissa il termine ed i criteri per il pagamento dei contributi e la documentazione che deve essere presentata per il pagamento, quando ciò non è regolato dal presente regolamento.

2. Il responsabile del procedimento esamina i documenti presentati in merito alla loro completezza e richiede i documenti mancanti.

3. Conformemente al bilancio di previsione approvato dal consiglio comunale e tenendo conto dei mezzi finanziari disponibili, la giunta comunale fissa l'ammontare dei trasferimenti ai richiedenti. La decisione presa dalla giunta comunale viene comunicata al richiedente a mezzo e-mail.

## **Art. 6**

### **Ejam, conzesciun y paiamënt**

1. Le sorvisc competënt dá conferma de avëi ciafé la domanda y comunicheia al damanat le responsabl dl prozedimënt. La junta comunala mët dant le terminn y i criters por le paiamënt di contribuc y la documentaziun che mëss gní presentada por le paiamënt, canche chësc n'è nia regolé da chësc regolamënt.

2. Le responsabl dl prozedimënt ejaminëia i documënc presentá sce ai é complec y al damana dô i documënc che fala.

3. En conformité al bilanz de previjiun aproé dal consëi de comun y tignon cunt di mesi finanziaars desponibli, la junta comunala fissëia l'amunté di trasferimënc ai damananc. La dezijiun tuta dala junta comunala ti vëgn comunicada al damanant tres e-mail.

4. Für die Auszahlung von einmaligen Beiträgen oder Investitionsbeiträgen, mit Ausnahme der Beiträge im Sinne des Artikels 3, Absatz 2 dieser Verordnung müssen folgende Unterlagen vorgelegt werden:

- Ansuchen um Auszahlung;
- Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins, der Körperschaft oder des Komitees, dass die zum Beitrag zugelassene Ausgabe tatsächlich getätigt wurde und die bestrittenen Kosten höher bzw. mindestens so hoch sind als die von der Gemeinden und von anderen öffentlichen Körperschaften gewährten Beiträge, und dass bei der Verwirklichung des Vorhabens alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten worden sind;
- Ablichtung der Ausgabenbelege.

5. Auf begründeten Antrag des Antragstellers hin, kann der Gemeindeausschuss die Auszahlung eines Vorschusses des gewährten Beitrages oder die Auszahlung des gesamten gewährten Beitrages verfügen.

6. Die Auszahlung wird vom Verantwortlichen der fachlich zuständigen Dienststelle verfügt.

4. Per il pagamento dei contributi una tantum o dei contributi in conto capitale, con eccezione dei contributi ai sensi dell'articolo 3, comma 2 di questo regolamento devono essere presentati i seguenti documenti:

- richiesta di pagamento;
- dichiarazione del rappresentante legale dell'associazione, dell'ente o del comitato comprovante il fatto che la spesa per cui il contributo è concesso sia stata effettivamente sostenuta e che i relativi costi siano più alti dei contributi concessi dal Comune e da altri enti pubblici o per lo meno pari a detti contributi, e che in occasione della realizzazione dell'opera sono state rispettate tutte le prescrizioni di legge;
- fotocopia dei documenti di giustificazione della spesa.

5. Su richiesta motivata del richiedente, la Giunta Comunale può provvedere al pagamento di un acconto del contributo concesso o al pagamento dell'intero contributo.

6. Il pagamento viene eseguito dal responsabile del servizio competente.

4. Por le paiamënt di contribuc una tantum o di contribuc por investimënc, cun ezeziun di contribuc aladô dl articul 3, coma 2 de chësc regolamënt mëssel gní presenté i documënc suandënc:

- domanda de paiamënt;
- detlaraziun dl rapresentant legal d'assoziaziun, dl ënt o dl comitê che la spëisa por chëra ch'al é gnü conzedü le contribut é efetivamënter gnüda fata y che i cosc revardënc sides plü alé co i contribuc conzedüs dal Comun y da atri ënc publics o almanco anfat ai contribuéc suradiéc, y che en ocajiun dla realizaziun d'opera él gnü respetè dotes les prescriziuns de lege;
- fotocopia di documënc de iustificaziun dla spëisa.

5. Sön domanda motivada dl damanant, pó la Junta de Comun paié n acunt sön le contribut conzedü o paié le contribut intier.

6. Le paiamënt vëgn fat dal responsabl dl sorvisc competent.



## Art. 7

### Verzeichnis der Begünstigten

1. Es wird das Verzeichnis der Rechtssubjekte einschließlich der physischen Personen eingeführt, denen seitens der Gemeinde in jedem Geschäftsjahr Beiträge, zu Lasten des Gemeindehaushaltes gewährt worden sind. Im Verzeichnis werden auch die gewährten Sachleistungen erfasst.

2. Das Verzeichnis wird jährlich, mittels Eintragung der Rechtssubjekte, die im Vorjahr Beiträge im Sinne dieser Verordnung erhalten haben, innerhalb 31. März auf den letzten Stand gebracht.

3. Das Verzeichnis wird auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht.

4. Das Verzeichnis enthält folgende Angaben:

- Bezeichnung des Beitragsempfängers
- Zweck der Zuwendung
- die Höhe des gewährten Beitrages
- gewährte Sachleistungen

## Art. 8

### Haftung

1. Der Beitragsempfänger haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen, im Zusammenhang mit der Beitragsvergabe, für die Einhaltung sämtlicher mit der Vergabe des Lieferungs-, Dienstleistungs- und

## Art. 7

### Albo dei beneficiari

1. È istituito l'albo dei soggetti, comprese le persone fisiche, a cui sono stati concessi in ogni esercizio finanziario contributi a carico del bilancio comunale. L'albo contiene anche le prestazioni in natura concesse.

2. L'albo è aggiornato annualmente, entro il 31 marzo, con inclusione dei soggetti riceventi i benefici nel precedente esercizio ai sensi del presente regolamento.

3. L'albo viene pubblicato sul sito internet del Comune.

4. L'albo contiene i seguenti dati:

- denominazione del ricevente il contributo
- scopo dell'intervento
- l'ammontare del contributo concesso
- prestazioni in natura concesse.

## Art. 8

### Responsabilità

1. Il ricevente il contributo è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione di contributi, per il rispetto di tutte le disposizioni relativi all'affidamento di contratti di somministrazione, di servizi e di

## Art. 7

### Register de chi che ciafa contribuć

1. Al vëgn istituì le register di sogeć, intlusivamënter les porsones fisiches, a chères ch'al ti é gnü conzedü te vigni eserzize finanziar contribuć a pëis dl bilanz de comun. Tl register vëgnel inće scrit les prestaziuns en natöra conzedüdes.

2. Le register vëgn ajornè vigni ann, anter i 31 de merz, cun l'iscriziun di sogeć che à ciafè contribuć tl eserzize da denant aladô de chësc regolamënt.

3. Le register vëgn publiché sön la plata internet dl Comun.

4. Le register contëgn chëstes informaziuns:

- denominaziun de chël che ciafa le contribut
- fin dl intervënt
- la mosöra dl contribut conzedü
- prestaziuns en natöra conzedüdes.

## Art. 8

### Responsabilité

1. Chël che ciafa le contribut é responsabl por dōtes les informaziuns, documënc dà jö y detlaraziuns en relaziun ala conzesciun de contribuć, por le respet de dōtes le desposiziuns che reverda i contrac de soministraziun, de sorvisc y de operes publiches, sciöche inće

Baufauftrages zusammenhängenden gesetzlichen Bestimmungen, sowie für die ordnungsgemäße Verwendung der Mittel.

opere pubbliche, nonché per l'utilizzo corretto dei mezzi.

por l'anuzamënt dèrt di mesi.

2. Im Rahmen der Stichprobenkontrollen werden mindestens sechs Prozent der Ansuchen der Beitragsempfänger im Sinne des Artikels 2 des LG Nr. 17/1993 überprüft.

2. Nell'ambito dei controlli a campione vengono esaminati ai sensi dell'articolo 2 della LP n. 17/1993 almeno il sei per cento delle richieste dei riceventi i contributi.

2. TI ambit dles proes a cajo vègnel ejaminé aladô dl articul 2 dla LP nr. 17/1993 almanco le 6 porcënt dles domandes di contribuc ciafà.

3. Bei Falscherklärungen kommt der Artikel 2/bis des LG Nr. 17/1993 zur Anwendung.

3. In caso di dichiarazioni di falso si applica l'articolo 2/bis della LP n. 17/1993.

3. TI cajo de detlaraziuns falzes vègnel apliché l'articul 2/bis dla L.P. nr. 17/11993.